

اللفظ ١

به كلمات زير و طرز تلفظشون دقت كنين:

سين - صين

سار - صار

مَدَى - مَضَى

دَرَب - ضَرَب

تَيْن - طَيْن

تَاب - طَاب

هَان - حَان

هَرَس - حَرَس

نَهَر - بَحَر

شَاه - سَاح

خَاب - غَاب

حَرَس - غَرَض

نَخل - نَعَم

شِيخ - بَلَاغ



الدرس الثاني: (درس دُوم)

مُمِكِّنٌ تِشَغَّلُ العَدَاد



إِمِيلِي: تَكْسِي! فِندُق دِمَشْق	تَاكْسِي! هُتْلِ دَمِشْق لُطْفًا
إِذَا بِتَرِيد	
هُتْلِ گُجَاست؟ / هُتْلِش	السائق: وِين الفِندُق؟
كَجَاست؟	
إِمِيلِي: إِسَاحَة بَاب توْما	تو مِيدُون بَاب توْما
السائق: تِكَرمَى*	دَرِ خِدَمَتَم
إِمِيلِي: مُمِكِّنٌ تِشَغَّلُ العَدَاد إِذَا	مُمِكِّنٌ تاكسِيمِيتَر رُو رُوشَن
بِتَرِيد؟	كُنِي خواهِشاً
السائق: مَدَام، مَا فِي عَدَاد	خَانُم، مَسِيرٌ فُرُودَكَاه
تاكسِيمِيتَر نَادِرِه	عَلَى طَرِيقِ المَطَارِ

كلمات درس ٢

تَكْسِي	تاكسي
هُتْلِ دَمْشَق	فِنْدُق دِمْشَق
مِيدَان (مِيدَون) / فَلَكِه	سَاحَة
مِيدَون بَاب تُومَا	سَاحَة بَاب تُومَا
تَاكْسِيمِيتَر	عَدَاد
١. وَسْط / دَاخِل ٢. قَلْب	تَاكْسِيمِيتَر
شَهَر*	قَلْب
راه / مَسِير / جَادَه	*بَلَد*
طَرِيق	شَهَر
فُرُودَگَاه	أَرْبَعَ مِيَه
مَطَار	أَرْبَعَ مِيَه / چاها رَصَد
لِيرَه	لِيرَه
جَبَل	كَوَه
كَوَه قَاسِيون	جَبَل قَاسِيون
ديوار ^(١)	كَوَه قَاسِيون
المَدِينَة الْقَدِيمَة	شَهَر قَدِيم / شَهَر قَدِيمِي
شَمَال	شَمَال
تَاكْسِيمِيتَر رُو روْشَن كَن	تَشَغَّل العَدَاد
/deevaar/-١	

- العَدَاد يَقْلِب الْبَلَد بَس تاكسيمِيتَر فَقَط دَاخِل شَهَر
 إِمِيلِي: ماشِي، قَدِيش إِشكالِي نَدَارِه، چَقدَر مِيشِيه؟
 بِتَريِيد^(١)؟
- السائق: بَس أَرْبَع مِيَه لِيرَه فَقَط چارَصَد لِيرَه
 - (بعد ٣٠ دقيقة بعد) - (بعد ٣٠ دقيقة بعد)
 إِمِيلِي: شو إِسم هَالْجَبَل؟ اسْمِ اينِ كوه چِيه؟
- السائق: هَدا جَبَل قَاسِيون اينِ كوه قَاسِيون
 إِمِيلِي: و شو هَدا هُونَعَ اينِ چِيه اينجا^(٢) دَستِ چَپ؟
 الشَّمَال؟
- السائق: هَدا سَور المَدِينَة اينِ دِيواَر شَهَر قَدِيمِي^(٣)
 القَدِيمَة اينِ هَم مِيدَون بَاب تُومَا و هَي سَاحَة بَاب تُومَا
- و هُونِيك الفَنْدُق هُتْلِ هَم او نِجاست^(٤)
 إِمِيلِي: تِفَضَّل، هَي أَرْبَع مِيَه بِقَرْما، اينِ هَم چارَصَد لِيرَه،
 مَمنون لِيرَه، شُكْرَا
-
- ١- چَقدَر مِيخوَاي؟
 /injā/
 ٢- دِيواَر يَخْشِ قَدِيمِي شَهَر / دِيواَر قَدِيمِي شَهَر
 /oonjaast/
 ٣- دِيواَر يَخْشِ قَدِيمِي شَهَر / دِيواَر قَدِيمِي شَهَر
 /oonjaast/-٤

٤٧ اللهجـة الشـاميـه.....

كـلـانـترـى / پـاسـگـاه	مـخـفـر
موـزـه	مـتـحـف
ايـسـتـكـاهـ أـتـوبـوس	موـقـفـ باـصـ
بـازـارـ/ باـزارـچـه	سوـقـ
هـتـلـ	فـنـدقـ
پـسـتـ / إـدـارـهـ پـسـتـ	بـرـيدـ
مسـجـدـ	جاـمـعـ
دانـشـگـاهـ	جاـمـعـةـ
سـفـارـتـ	سـفـارـةـ
سيـنـماـ	سيـنـماـ
كـلـيسـاـ	كـنيـسـةـ
1. قـهـوـهـ خـونـهـ (ارـكـيلـةـ) 2. كـافـيـ شـابـ(قـهـوةـ)	قهـوـهـ
مـدـرـسـهـ	مـدـرـسـةـ
1. كـتـابـ خـونـهـ 2. كـتـابـ فـروـشـىـ	مـكـتبـةـ
بيـمارـسـтанـ	مـسـتـشـفـىـ
پـمـپـ بـنـزـينـ	كاـزـيهـ
راـهـ آـهـنـ / ايـسـتـكـاهـ قـطـارـ	مـحـطةـ القـطـارـ

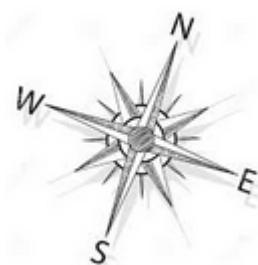
٤٦ اللهجـة الشـاميـه.....

وـينـ	كـجاـ / كـجاـيـهـ / كـجاـستـ
بـ	توـ... / توـيـ... / دـاخـلـ...
ماـ فيـ	وـجـودـ نـادـارـهـ / نـادـارـهـ / نـيـسـتـ
بـسـ	1. فـقـطـ 2. أـمـاـ / وـلـيـ
هـ(الـجـبـلـ)	اـيـنـ / اوـنـ
هـداـ (مـذـكـرـ)	اـيـنـ
هـيـ (مـؤـنـثـ)	اـيـنـ
هـونـ	اـيـنـجاـ
هـونـيـكـ	اوـنـجاـ
فـيـ	هـسـتـ / وـجـودـ دـارـهـ
عـ(الـشـمـالـ)	1. دـسـتـ ... / سـمـتـ ... 2. روـيـ ... / بالـاـيـ ...
قـدـيـشـ	چـدـرـ
مـيـخـواـيـ	بـتـرـيدـ

الأـمـاـكـنـ (مـكـانـهـاـ) 1



تو مِيدُونِ المرجَة	بِسَاحَةِ الْمِرْجَةِ
تو مِيدُونِ بَابِ تومَا	بِسَاحَةِ بَابِ تومَا
تو مِنْطَقَةِ المَالِكِي / تو مِنْطَقَةِ المَالِكِي	بِمَنْطَقَةِ الْمَالِكِي
تو مِنْطَقَةِ أَبُو رِمَانَة / تو مِنْطَقَةِ أَبُو رِمَانَة	بِمَنْطَقَةِ أَبُو رِمَانَةِ



شِمال	شِمال
جُنُوب	جَنَوب
شَرق	شَرق
غَرب	غَرب
كِنَار / پَهْلُو / جَنْب / بَغْل	جَنْب
بَيْن / وَسَط	بَيْن
رُوْبِرُو	مُواجِه
قَبْل / قَبْلَ آز / قَبْل	قَبْل
بَعْد / بَعْدَ آز / بَعْدِ	بَعْد

سِينِيَّما بَعْدَ ازِ رِسْتُورَانِ	السِينِيَّما بَعْدَ الْمَطْعَمِ
پُمِپِ بِنْزِينِ روِبرُويِ سِينِيَّما	الْكَازِيْيَةِ مُواجِهِ السِينِيَّما
پُمِپِ بِنْزِينِ روِبرُويِ سِينِيَّما سَت	

هَدا / هَى *	اين
هَدُول	اين ها / اينا
هَدَاك / هَدِيك *	اون
هَدُوليْك	اون ها / اونا

شو هَدا؟ / شو هَى *؟
اين چِيه؟ / اون چِيه؟
مِين هَدا؟ / مِين هَى *؟
اين كِيه؟ / اون كِيه؟

مَكَالِمَه ٧

١. شو هَدا؟	اين چِيه؟
٢. هَدا فندق	اين هُتل
١. و شو هي؟	حُب اين چِيه؟
٢. هي سفارة	اين سِفارَتِ
شارع	خِيَابَانِ (خِيَابَون)
ساحة	مِيدُون / فَلَكِه
منطقة	مَنْطَقَه / مَحَلَّه

١- تو (١) خِيَابَونِ بغداد / دَاخِلِ خِيَابَونِ بغداد
شارع بغداد
تو خِيَابَونِ الثَّوَرَة
شارع الثَّوَرَة

لِفٌّ عِنْدَ إِشَارَةِ الْمِرْوَرِ	تو چارراه دُور بِزن
لَفٌّ عِنْدَ أَوْلَى إِشَارَةِ مِرْوَرٍ	تو چارراه أَوْلَى دُور بِزن / تو أَوْلَى
ثَالِثَى إِشَارَةِ مِرْوَرٍ	چارراه دُور بِزن
آخِرِ إِشَارَةِ مِرْوَرٍ	چارراه دُوْمٌ / دُوْمِين چارراه
خُذْ أَوْلَى دَخْلَةَ عَ اليمين	چارراه آخر / آخرین چارراه
هون عَندَكَ	بُرُو و تو اولين خيابون سمت راست /
	برو تو اولين فرعى دست راست
	همين جا ^(١) پياده ميشم / همين جا نِگَهدار

مکالمہ ۸

الكتبة قبل المطعم	كتاب خونه قبل از رستوران
المطعم بين السينما والمكتبة	رستوران بين سينما وكتاب خونس ^(١)
السينما جنوب المطعم	سينما كنار رستوران
شغّل العداد	تاكسيمتر رو روشن کن
روح	برو
روح دغرى	مستقيم برو
روح قدام شوييّة	به مقدار برو جلو تر
روح للساحة	برو داخل ميدون
بعدين	بعدا / بعدش / بعد آزان
إلف	ببيج
إلف عـ	ببيج به ... / ببيج به سمـت ...
إلف عـ اليمين	ببيج به راست ^(٢) / ببيج به سمـت
إلف عـ اليسار / إلف عـ الشـمال ^(٣)	راست / ببيج راست ببيج به چـپ / ببيج به سمـت چـپ / بـپـ

۱- کتاب خونه است.

/raast/-۲

٣- الشّمال = ١. شُمال ٢. چَپ (يسار)

مَكَالِمَه ٩

١. عَفْوًا، فِي مُسْتَشْفَى قَرِيبٍ بِبَخْشِيد، نَزَدِيكِ اينجا بِيمارستان هَسْتَ؟ من هُون؟
٢. ايه في، ليكها^(١) هُونِيک آره هَسْت، اوناهاش بينِ كَلِيسَا وَكَازِيهَ بَيْنِ كَلِيسَا وَبِمِضِّ بِنْزِين
١. شَكْرًا كَثِيرٌ خِيلِي مَمْنُون / دَسْتِ دَرَد نَكِّنه
٢. تَكْرُم، عَلَى عَيْنِي خواهش مِيُكُّمْ
- فَنْدَق / تَلِيفُون ليكُه هُونِيک اينهاش / اوナهаш
- قَهْوَة / كَازِيهَ * ليكها هُونِيک اينهاش / اوナهاش
- (ليكها) رو (ليك) تلفظ كنinin خواهشاً

الأرقام (شمارهات) ٢

صَد	١٠٠	مِيَّة
دوِيَست	٢٠٠	مِيَّتِين
سيَصَد	٣٠٠	ثِلَاث مِيَّة
چاهار صَد (چارَصَد)	٤٠٠	أَرْبَع مِيَّة
پانَصَد (پونَصَد)	٥٠٠	خَمْس مِيَّة
شِيشَصَد (شِيشَصَد)	٦٠٠	سِت مِيَّة

/- لِيكَا /

عِند إِشارَة المَرْور سِرِّ چارَاه

هُونِيک عندك إذا بتريد اونجا بِنگهدار لطفا

٢. شَكْرًا * چَشم مَمْنُون

هُون اينجا

هُونِيک اونجا

هُونِيک في

هُونِيک تَلِيفُون هُونِيک

هُونِيک في تَلِيفُون هُونِيک

هُونِيک في تَلِيفُون قَرِيب مِن هُون؟

هُونِيک اي، ليكُه هُونِيک آره، اوناهاش

هُونِيک لا، مافى

هُونِيک مافى

هُونِيک مافى مشكِلَة

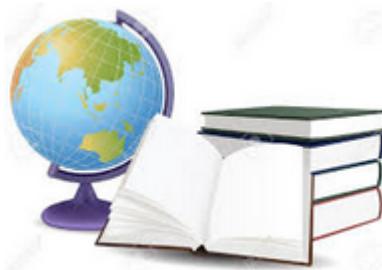
هُونِيک في مطعم قَرِيب من هُون؟

هُونِيک نَزَدِيكِ اينجا رِسْتُورَان هَسْت؟

مِكَالِمَهُ ١٠

- | | |
|--------------------------|-------------------|
| ١. قدر ميشه؟ | ٢. بس ست مية ليرة |
| فقط شيشصد ليره | |
| ١. تفضل، هى ست مية ليرة | ٢. شكرأً |
| بفرما، اين هم شيشصد ليره | |
| ممنون / خدا برکت بده | |

الصّف (كلاس)



أُسْتَاد	أُسْتَاذ
كِلَاس	صَفّ
دَرْب (دَر)	بَاب
پَيْجِرِه	شِبَّاك
صَنْدَلِي	كِرْسِي
مِيز	طاوِلَة
تَخْيِه	لُوح
كِيف	شِنْتَة / شِنْتَاه
كتاب	كتاب
خُودِكار	قَلْمَ
كاغَذ / بَرِگَه / وَرَقَه / وَرَقَه	وَرَقَه

هفتَصَد (هَفَصَد)	٧٠٠	سِبْعَ مِيَه
هَشَصَد (هَشَصَد)	٨٠٠	ثِمَانَ مِيَه
نُهَصَد	٩٠٠	تِسْعَ مِيَه



مَسَارِي (پول)

صَد لِيرِه	مِيَه لِيرِه
دوَيِستَ لِيرِه	مِيَتِينَ لِيرِه
سِيَصَد لِيرِه	ثِلَاثَ مِيَه لِيرِه
چَارَصَد لِيرِه	أَرْبَعَ مِيَه لِيرِه
پُونَصَد لِيرِه	خَمْسَ مِيَه لِيرِه
شِيشَصَد لِيرِه	سَتَ مِيَه لِيرِه
هَفَصَد لِيرِه	سِبْعَ مِيَه لِيرِه
هَشَصَد لِيرِه	ثِمَانَ مِيَه لِيرِه
نُهَصَد لِيرِه	تِسْعَ مِيَه لِيرِه

قَدِيشَ بَتَرَيدِ؟	قَدِيشَ مِيَخَايِ؟
قَدِيشَ حَقَّهِ؟ / قَدِيشَ حَقَّهَا؟*	قَدِيشَ مِيَشِه؟ / هَزِينَش چَقدَر مِيَشِه؟ /
خَرِجِش چَقدَر مِيَشِه؟	

جلوي	ورا
پُشت / پُشت سَر / پُشت /	
=====	
دفتر رو ميز / دفتر رو ميز	- الدَّفْرَعُ الطَّاولَةُ
پنجره رو بروي دَر	- الشَّبَاكُ قِدَامَ الْبَابِ
كتاب داخل كيف	- الْكِتَابُ بِالشَّنْتَايْهِ
كيف زير ميز	- الشَّنْتَايْهُ تَحْتَ الطَّاولَةِ
تخنه پشت سَر أستاد	- الْلُّوحُ وَرَا الأَسْتَاذُ
نقشه بالاي تخَس ^(١)	- الْخَرِيطَةُ فَوْقَ الْلُّوحِ

الصفات ٢

سنگين / ثقيل	ثقيل / ثقيلة
سبك	خفيف / خفيفة
قطور / كلفت / ضخيم	سميك / سميكه
نازك / باريك	رقيق / رقيقة
عريض / بهن	عربيض / عريضة

١ - تخته است.

دفتر	دفتر
ديكشنري / لغت نامه	قاموس
عکس / تصوير	صورة
روزنامه	جريدة
مجله	مجلة
نوار / نوار كاست	كاسيت
=====	
١. شو هَدَا؟	اين چيه؟
٢. هدا قاموس عربى -	اين ديكشنري عربي -
فارسي	
١. شو هَى؟*	اين چيه؟
٢. هَى شَنْتَايْه	اين كيف



تو / داخل / توى / داخل	ـ
رو / روى	على / عـ ..
زير / زير	تحت
بالا / بالاي	فوق
روبرو / روبروي / جلو /	قدم

القواعد ٣

يَهِ كِتَابِ جَدِيد	كتاب جديد
كِتَابِ جَدِيد / اوْنَ كِتابِ كَه	الكتاب الجديد
جَدِيد	جَدِيد
كِتابِ أُسْتَاد	كتاب الأستاذ
كِتابِ أُسْتَادِ عَرَبِي	كتاب أستاذ العربي
كِتابِ أُسْتَادِ الجَدِيد	كتاب الأستاذ الجديد
مَجَلَّهِ يِ جَدِيدِ اسْتَاد	مَجَلَّهِ الأَسْتَادِ الْجَدِيدَة
دانِشْكَاهِ دَمَشْق	جامعة دمشق
مِيدُونِ بَابِ تُومَا	ساحة باب توما

=====

اين خُودِكَارِ كِيه؟	١. قلم مين هدا؟
اين خُودِكَارِ اسْتَادِ	٢. هدا قلم الأستاذ
اين خُودِكَارِ اسْتَادِ جَدِيدِ	هذا قلم الأستاذ الجديد
اين كِيفِ كِيه؟	١. شنتاية مين هَى؟
اين كِيفِ مدِير	٢. هي شنتاية المدير
اين كِيفِ مدِيرِ جَدِيدِ	هي شنتاية المدير الجديد

شَنَگ	ضَيْقٌ / ضَيْقَة
گِشَاد	وَاسِعٌ / وَاسِعَة
چَاق / پُلْ	سِمِينٌ / سِمِينَة
لاَغَر / أَسْتُخُونِي	نَحِيفٌ / نَحِيفَة
دِراز / بَلَند	طَوِيلٌ / طَوِيلَة
كُوتَاه	قَصِيرٌ / قَصِيرَة
فَشَنَگ / زِيبَا / خُشَکِل	حِلوٌ / حِلْوَة
زِشت / بَدْ قِيَافَه	بِشْعَه / بِشْعَهَه
باَهُوش	ذَكَيَه / ذَكَيَّه
خُل / چَل / كُودَن / أَحْمَق / أَبَله	غَبَيَه / غَبَيَّه

مثال:

كيف سَنْگِينِ	الشَّنْتَاهِيَه ثَقِيلَه
كِيفِش سَبُكِ	شِنْتَاهِيَه حَفِيفَه
ديكِشِنِريِ استاد قَطْورِ	قاموس الأَسْتَاد سِمِينِك
ديكِشِنِريِ مَنْ خِيلِي بارِيكِ	قاموسِي رِيقِ كِثِير
درِ مَدِرسِه عَرِيَضِ	باب المَدِرسِه عَرِيَضِ
توُ باهُوشِي / توُ باهُوش هَسْتِي	إِنْ ذَكَيَه

هَيِّ السِّيَارَةُ الْجَدِيدَةُ لِلْأَسْتَاذِ اين ماشين جَدِيد بَرَاي أُسْتَادِ

لِلْأَسْتَادِ		بَرَائِيْ أَسْتَادِ / مَالِيْ أَسْتَادِ / وَاسِيْهِ أَسْتَادِ
- آفَايون و خانم‌ها!!!		-
- کلاس ادامه داره باباجون		-
- بشین قربونت، تا میگم هورا بکش سریع راه میوفتن سمت توالت		-
این کتاب	هَالْكِتَاب	هَ + الشَّنْتَاتِيَّة
این کیف	هَالْشُنْتَاتِيَّة	هَ + الشَّنْتَاتِيَّة
- کسی چیزی متوجه نشد؟!!		-
- بله، وقتی بخوایم (هدا / هی) رو به کلمه بچسبوئیم دیگه مذکرو موند نداره		-
این کتاب	هَدَا كِتَاب	هَدَا كِتَاب
این یه کتاب جَدِيدٍ	هَدَا كِتَاب جَدِيدٍ	هَدَا كِتَاب جَدِيدٍ
این کتاب جَدِيدٍ	هَدَا الْكِتَاب جَدِيدٍ	هَدَا الْكِتَاب جَدِيدٍ
این کتاب جَدِيدٍ	هَالْكِتَاب جَدِيدٍ	هَالْكِتَاب جَدِيدٍ
این کیف جَدِيدٍ	هَيْ الشَّنْتَاتِيَّة جَدِيدَة	هَيْ الشَّنْتَاتِيَّة جَدِيدَة
این کیف جَدِيدٍ	هَالْشُنْتَاتِيَّة جَدِيدَة	هَالْشُنْتَاتِيَّة جَدِيدَة

نکته:

- به این ۲ جمله دقت کن:
 - اين كتابِ جديد استادِ هدا كتاب الأستاذة الجديد
 - اين ماشينِ استادِ جديده هئي سیارة الأستاذة الجديدة

 - يه خورده فکر کن
 - اولی میگه كتاب + استاد جديد
 - دومی میگه ماشين جديid + استاد
 - بالاخره اين صفت مال استاده ياكتاب و ماشين؟!!
 - بيخود استاد نکن چون منم قاطى کردم
 - خواهشآگه كتاب رو پاره پوره نکن چون راه حل وجود داره براش

 - هدا الكتاب الجديد للأستاذ
 - اين كتابِ جديid برايِ استادِ هورااا بشک
 - پس چي شد؟
 - هدا الكتاب الجديid + لـ + الأستاذ
 - آخه عربي يادگرفتمنون چي بود والا
 - عوض تشکرته؟ هان؟ گوربگور شده ذليل مرده

- حالا مـيـخـواـيم سـؤـالـى كـيـم
- بـچـه سـاـكـتـ بـشـيـنـ اـيـنـ قـدـرـ پـاهـاتـ روـ بـهـ هـمـ نـزـنـ
- تـبـعـ مـيـنـ هـاـلـكـتاـبـ؟ / لـمـيـنـ اـيـنـ کـتـابـ مـاـلـ کـيـهـ؟ / مـاـلـ کـيـهـ اـيـنـ
- هـاـلـكـتاـبـ؟ کـتـابـ؟
- اـيـنـ کـتـابـ تـبـعـ المـعـلـمـ
- مـاـلـ کـيـهـ اـيـنـ خـودـکـارـ؟
- لـمـيـنـ هـاـلـقـلمـ؟
- اـيـنـ خـودـکـارـ مـاـلـ مـنـ
- هـاـلـقـلمـ تـبـعـيـ
- حـالـ کـرـديـناـ، عـجـبـ قـوـاعـدـ شـريـنيـ بـودـ اـمـروـزـ
- اـلـاـ، بـچـهـ چـراـ کـلاـسـ روـ بـهـ نـجـاسـتـ کـشـيدـيـ؟!!
- استـادـ اـجـازـهـ؟! خـودـتوـنـ گـفـتـيـنـ دـسـتـشـوـئـيـتـ روـ نـگـهـدارـ
- اـيـ بـاـبـامـ هـىـ

هـاـلـكـتاـبـ هـداـ، جـديـدـ اـيـنـ کـتـابـ هـمـيـنـ، جـديـدـ / هـمـيـنـ کـتـابـ کـهـ
جـديـدـ

- مـگـهـ دـارـيـ وـاسـهـ گـلهـ سـازـ مـيـزـنـيـ؟!!
- بـهـ عـلامـتـ وـيرـگـولـ (ـ)، مـيرـسـيـ بـاـيـدـ مـكـثـ کـنـيـ
- اـيـنـقـدرـ منـوـ حـرـصـ مـيـدـارـنـ کـهـ نـمـيـذـارـنـ ۲ـ کـيلـوـ گـوـشتـ بـهـ تـنـ بـچـسبـهـ
- هـداـ هـوـ اـيـنـ هـمـونـ
- هـداـ هوـ الـكتـابـ الجـديـدـ اـيـنـ هـمـونـ کـتـابـ جـديـدـ / اـيـنـ هـمـونـ
- يـهـ چـندـ لـحـظـهـ دـسـتـشـوـئـيـتـ روـ نـگـهـدارـ، الـانـ تـومـ مـيـشـهـ

القواعد ٤

- | | |
|----------------------|-----------------------------|
| هـاـلـكـتاـبـ... | اـيـنـ کـتـابـ... |
| ...تـبـعـ إـمـيلـيـ | ...مـاـلـ إـمـيلـيـ |
| ...تـبـعـ المـعـلـمـ | ...مـاـلـ مـعـلـمـ |
| ...مـاـلـ مـنـ | ...مـاـلـ تـبـعـيـ |
| ...مـاـلـ تـورـئـهـ | ...تـبـعـكـ / ...تـبـعـكـ* |
| ...مـاـلـ اوـنـ | ...تـبـعـهـ / ...تـبـعـهاـ* |

- اـيـنـ بـخـشـ روـ اوـلـ گـوشـ کـنـيـنـ وـ روـيـ کـاغـذـ بـنوـيـسـيـنـ
- بـعـدـ باـ مـتنـيـ کـهـ اوـمـدهـ چـكـ کـنـيـنـ
- دـارـمـ نـگـاهـ مـيـكـنـماـ، گـفـتـهـ باـشـ!!!
- اـگـهـ رـفـتـيـ صـفـحـهـ بـعـدـ... اوـهـويـ مـگـهـ توـ حـرـفـ آـدـمـيـزـادـ سـرتـ نـمـيـشـهـ؟!!
- گـورـبـگـورـ شـدـهـ ذـلـيلـ مرـدـهـ
- آـقاـ بـارـ قـبـلـ هـمـ هـمـيـنـ روـ گـفـتـيـنـ

مکالمه ١١

- | | |
|-------------------------------------|-----------------------|
| ١. دیکشنری استاد کجاست؟ | وین قاموس الأستاذ؟ |
| چه شکلی؟ | شو شکل؟ |
| په دیکشنری قطر | قاموس سمیک |
| اوناهاش روی میز | لیکه ع الطاولة |
| دستِ چپ کتاب الطالبة ^(١) | على شمال كتاب الطالبة |

تلفظ ٢

حبّ	عدّ
حال	عال
أحسن	أعزب
تحكّم	تعلّم
بحر	بعد
ساحة	ساعة
صبح	تسع
قسم	كتف
قومي	كافى
ثقافة	بالكاد

١ - طالب / طالبة = دانش آموز / مُحَصّل / شاگرد / دانشجو

- برای این که حقته، کافر کوردل

- استاد این یکی جدید بودا

- خواهش میکنم، بهر حال مثل چشمہ میجوشه

- حالاً گوش کنین:

گوش کنین

١. فی طاولة و كرسى بالصف
٢. فی باب و فی شبّاك كبير و شبّاك صغیر
٣. قاموس الأستاذ ع الطاولة، قاموسه سمیک
٤. كتاب الطالبة ع الطاولة على يمين قاموس الأستاذ، كتابها جدید
٥. قلم الموظّف ع الطاولة جنب كتاب الطالبة، قلمه غالى
٦. شنتایة الطّبیب علی یسار الطاولة، شنتایته ثقيلة
٧. دفتر الصّحّفى ع الكرسى، دفتره صغیر
٨. جريدة المهندس تحت الطاولة، جريدة قدیمة
٩. مجلة الممثل تحت الكرسى، مجلته رخيصة



الدرس الثالث: (درس سوم)

غرفة مع حمام

ثقة	حکی
موسيقى	سموکن
قرا	أنا
دقيقة	رئيس
برق	شهداء
عمّ	أم
أمل	عمل
أمر	عمر

- | | |
|--|--|
| ١. إميلي: مساء الخير | عصرِ بِخِير (سلام) |
| ٢. المدير: مساء الخيرات، شو | عصرِ شُما هَمِ بِخِير، چَهْ أَمْرِي دارِي؟ |
| ٣. بِتَأْمِرِي؟ | بِتَأْمِرِي؟ |
| ٤. عندك غرفة فاضية؟ | أُتاقِ خالى دارِي؟ |
| ٥. ايه عندى، مع دوش ولا حمام؟ | آرِه، دارَم، با دوش يا وان؟ |
| ٦. بِدَّى غرفة مع حمام، إذا بتريد | بِهِ أُتاقِ با وان ميخوام، لُطفاً |
| ٧. عندى غرفة حلوة كِثير بالطابق الثاني | بِهِ أُتاقِ خيلى قَشَنگ دارَم تو طَبِيقه دُوُم |

